



Факультет	Факультет иностранных языков	
Кафедра	Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации	
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика	
Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)	
Введение в теорию межкультурной коммуникации		Б1.Б.13

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»

УТВЕРЖДЕНА

на заседании Ученого совета университета

протокол № 8 от «31» августа 2017 г.

**Рабочая программа дисциплины
«Введение в теорию межкультурной коммуникации»**

Трудоемкость: 3 зачетные единицы

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная, очно-заочная

Заведующий кафедрой

Е.А.Кораблева

Декан

Д.А. Разоренов

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата	4
3. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	5
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий	5
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	8
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	9
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	9
6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	12
6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	14
6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	31
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.....	34
7.1. Основная литература	34
7.2. Дополнительная литература.....	34
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	34
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	35
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	36
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	37
12. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	38
13. Лист регистрации изменений к рабочей программе дисциплины.....	40
1 Разработчик (и):.....	41

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Достижение планируемых результатов обучения, соотнесенных с общими целями и задачами ОПОП, является целью освоения дисциплины.

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы	
		Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения
ОК -5 способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	<p>Выпускник знает: основные теории коммуникации и межкультурной коммуникации, а также основные подходы к их соотношению;</p> <p>Умеет: осознавать культурные ценности других народов и национальностей для сохранения и развития взаимопонимания между представителями разных культур;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: информацией об этнических, социальных и культурных особенностях стран изучаемого языка для достижения успешной коммуникации.</p>	В соответствии с учебным планом	В соответствии с учебным планом
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Выпускник знает: основные понятия теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: применять знания в области теории межкультурной коммуникации в решении профессиональных задач;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: содержанием базовых понятий теории межкультурной коммуникации;</p>	В соответствии с учебным планом	В соответствии с учебным планом
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматиче-	<p>Выпускник знает: основные положения теории межкультурной коммуникации; принципы осуществления межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: соотносить типы и уровни вежливости с языковыми средствами, соответствующими</p>	В соответствии с учебным планом	В соответствии с учебным планом

Введение в теорию межкультурной коммуникации		Б1.Б.13	
ских, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	щими конкретному коммуникативному контексту; <u>Владеет и (или) имеет опыт деятельности :</u> представлением о взаимосвязи и взаимообусловленности языка и культуры, культуры и коммуникации;		
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	<u>Выпускник знает:</u> стратегии дистанцирования, стратегии сближения и коммуникативных правил осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; <u>Умеет:</u> выбирать коммуникативные правила, адекватные поставленной коммуникативной задаче и ситуации межкультурного взаимодействия; <u>Владеет и (или) имеет опыт деятельности:</u> основными коммуникативными правилами межличностного и межкультурного общения в контексте национально-культурных особенностей стран изучаемого языка;	В соответствии с учебным планом	В соответствии с учебным планом
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный контакт в общей и профессиональной сферах общения	<u>Выпускник знает:</u> основные виды стереотипов, особенности и характер воздействия стереотипов при контакте с представителями различных культур; <u>Умеет:</u> идентифицировать стереотип и определять его вид в общей и профессиональной сферах общения; <u>Владеет и (или) имеет опыт деятельности:</u> необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;	В соответствии с учебным планом	В соответствии с учебным планом
ПК -23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики	<u>Выпускник знает:</u> основные понятия теории межкультурной коммуникации; <u>Умеет:</u> применять знания в области теории межкультурной коммуникации в решении профессиональных задач;	В соответствии с учебным планом	В соответствии с учебным планом
Тула		Страница 4 из 41	

Введение в теорию межкультурной коммуникации		Б1.Б.13	
тики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<u>Владеет и (или) имеет опыт деятельности:</u> содержанием базовых понятий теории межкультурной коммуникации;		

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП БАКАЛАВРИАТА

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к базовой части образовательной программы бакалавриата.

К началу изучения дисциплины студенты должны владеть знаниями базовых норм поведения, принятых в инокультурном социуме; установленных правил речевого поведения и этикета в странах изучаемого языка; умениями с учетом национально-культурных особенностей участников коммуникации осуществлять типичные сценарии взаимодействия в рамках изучаемой тематики; определять характер речевой ситуации, учитывать обстановку общения и фактор адресата при выборе этикетных формул; навыками применения приемов межличностного и межкультурного общения с учетом усвоенных знаний о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка; этикетных формул устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) в соответствии с тематикой этапа обучения.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Очная и очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Объем зачетных единиц / часов по формам обучения	
	очная	очно-заочная
Максимальная учебная нагрузка (всего)	3/108	3/108
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	44	24
в том числе:		
лекции с применением мультимедийных технологий и раздаточным материалом для студентов	16	10
семинарские занятия с использованием элементов дискуссий	16	6
семинарские занятия с использованием технологий case-study (анализ конкретных, практических ситуаций)	6	4
семинарские занятия с использованием современных информационных технологий	4	2
КСР	2	2
Самостоятельная работа студента (всего)	64	84
в том числе:		
внеаудиторная самостоятельная работа при подготовке к семинарским занятиям	26	46
подготовка учебного проекта	10	10
подготовка к контрольной работе	10	10
Выполнение заданий для самостоятельной работы	10	10
Подготовка к зачету	8	8

Промежуточная аттестация в форме зачета

**4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ
(РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА
АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ
ЗАНЯТИЙ**

Очная форма обучения

Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий			
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	СРС в LMS MOO DLE	СРС
Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина	2	4	1	3
Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	2	2	1	3
Тема 3. Социально-психологические основы межкультурного общения	2	4	1	3
Тема 4. Проблемы межкультурного общения	2	4	1	4
Тема 5. Язык и культура	2	4	1,5	4
Тема 6. Виды межкультурной коммуникации	2	4	1,5	3
Тема 7. Толерантность как результат межкультурной коммуникации	2	2	1,5	3
Тема 8. Межкультурная компетенция	2	2	1,5	3
КСР		2		
Подготовка к контрольной работе				10
Подготовка учебного проекта				10
Подготовка к зачету				8
ИТОГО:	16	28	10	54

Очно-заочная форма обучения

Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий			
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	СР в LMS MOO DLE	Самостоятельная работа обучающихся
Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина	1	1	1	6

Введение в теорию межкультурной коммуникации	Б1.Б.13			
Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	1	1	1	6
Тема 3. Социально-психологические основы межкультурного общения	1	2	1	6
Тема 4. Проблемы межкультурного общения	2	2	1	6
Тема 5. Язык и культура	2	2	1,5	6
Тема 6. Виды межкультурной коммуникации	1	2	1,5	6
Тема 7. Толерантность как результат межкультурной коммуникации	1	1	1,5	6
Тема 8. Межкультурная компетенция	1	1	1,5	4
КСР		2		
Подготовка к контрольной работе				10
Подготовка учебного проекта				10
Подготовка к зачету				8
ИТОГО	10	14	10	74

Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина. Межкультурная коммуникация (далее МК) как научная и учебная дисциплина. Цель курса «Введение в межкультурную коммуникации». Определение «межкультурная коммуникация». Предмет, объект, цели и задачи МК. Становление МК как научной и учебной дисциплины. Межпредметные связи. Категориальный аппарат теории межкультурной коммуникации. Роль МК в изучении иностранных языков. Важность знаний основ теории межкультурной коммуникации для успешной профессиональной деятельности переводчика. Межкультурная коммуникация как часть теории коммуникации. Теория коммуникации как научная дисциплина. Определение. Основные положения. Универсальное, биологическое, техническое, социальное определения термина «коммуникация». Законы коммуникации. Основные подходы к рассмотрению проблемы соотношения понятий «коммуникация» и «общение». Коммуникация и ее виды. Виды коммуникации по составу коммуникантов. Виды коммуникации по сферам коммуникации. Основные модели коммуникации. Теории межкультурной коммуникации. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Теория культурных измерений Г.Хофстеде. Сущность межкультурной коммуникации. Структура межкультурной коммуникации. Детерминанты межкультурной коммуникации. Модели коммуникации.

Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации. Понятие «культура» в современных гуманитарных науках. Социологические, исторические, нормативные, психологические, дидактические, антропологические определения понятия «культура». Определение Г. Хофстеде. Общие характеристики культуры. Культура, культурология, этнокультурология, культурантропология. Структура культурной общности. Культурная ценность. Культурная норма. Культурные принципы. Культура и поведение. «Луковичная» диаграмма Г.Хофстеде. Визуализация составных культуры в приеме «айсберг-аналогии» (Grosch H., Groß A., Leenen W.R.).

Тема 3. Социально-психологические основы межкультурного общения. Освоение культуры: социализация и инкультурация. Стадии инкультурации. Механизм инкультурации. Модель освоения «чужой» культуры М.Беннета. Механизм освоения «чужой» культуры. Этноцентристские этапы. Этнорелятивистские этапы. Культурная идентичность и «чужеродность» культуры. «Свои» и «чужие» в культурной идентичности. Аккультурация как освоение чужой культуры. Понятие и сущность аккультурации. Основные формы аккультурации. Аккультурация как коммуникация. Трансформация личности в процессе адаптации к иной культуре.

Тема 4. Проблемы межкультурного общения. Коммуникативные барьеры. Барьеры, обусловленные факторами среды. Технические барьеры. «Человеческие» барьеры коммуникации (психофизиологические и социокультурные). «Культурный шок» в освоении «чужой»

культуры. Понятие культурного шока и его симптомы. Механизм развития «культурного шока». Факторы, влияющие на «культурный шок». Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Основные факторы, определяющие восприятие человеком действительности в процессе коммуникации. Восприятие и интерпретация культуры. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации. Атрибуция в межкультурной коммуникации. Ошибки атрибуции и их влияние на процесс межкультурной коммуникации. Предвззсудки в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность предвззсудка. Механизм формирования предвззсудка. Типы предвззсудков. Корректировка и изменение предвззсудка.

Тема 5. Язык и культура. Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Язык и реальный мир. Язык, мышление и культура. Язык как явление культуры. Гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа. Критика гипотезы. Гипотеза на современном этапе. Понятие «картина мира». Определение «картины мира»: гносеологическое определение, определение в лингвистике, когнитивной лингвистике, культурологии. Виды картин мира. Непосредственная и опосредованная картина мира. Когнитивная картина мира. Национальная когнитивная картина мира. Языковая картина мира. Художественная и реальная картина мира. Идеология. Менталитет. Структура менталитета. Язык и национальный характер. Стереотипы. Стереотип как содержательная составляющая языка и культуры. Виды стереотипов. Автостереотипы и гетеростереотипы. Этнические и культурные стереотипы. Свойства стереотипов. Приемы выявления стереотипов. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Стереотип как препятствие коммуникации. Стереотип как эффективное средство осуществления успешной межкультурной коммуникации. Национально-культурная специфика речевого поведения. Языковая личность, вторичная языковая личность.

Тема 6. Виды межкультурной коммуникации. Вербальная коммуникация. Специфика, стили, формы, контексты вербальной коммуникации. Невербальная коммуникация. Кинесика. Окулистика. Такесика. Сенсорика. Проксемика. Хронемика. Паравербальная коммуникация. Сущность и средства паравербальной коммуникации.

Тема 7. Толерантность как результат межкультурной коммуникации. Понятие толерантности. Толерантность в межкультурной коммуникации. Понятие интолерантности. Факторы проявления интолерантности. Принцип диалога в межкультурной коммуникации. Кодекс межкультурной коммуникации К.Сатирама и Р. Когделла. Воспитание и формирование установок толерантного отношения к чужой культуре.

Тема 8. Межкультурная компетенция. Процесс формирования межкультурной компетенции. Концепция межкультурной личности. Роль переводчика в межкультурном общении.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Самостоятельная работа обучающихся направлена на углубление и закрепление знаний, а также развитие практических умений, повышение учебного потенциала студентов и заключается:

- в работе студентов с лекционным материалом, поиске и анализе литературы и электронных источников информации по заданной проблеме;
- в изучении теоретического материала при подготовке к практическим занятиям;
- в выполнении заданий для самостоятельной работы в системе управления обучением LMS MOODLE. – Режим доступа: <http://moodle.tspu.ru/course/view.php?id=4521> //«Введение в теорию межкультурной коммуникации» [электронный ресурс].

Материалы дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» в системе LMS Moodle представлены дополнительным материалом по темам дисциплины (в том числе, видеолекциями), поурочными заданиями для СРС, планами семинарских занятий, заданиями к семинарским занятиям, контрольными вопросами, темами учебных проектов,

списком основной и дополнительной литературы, методическими рекомендациями для студентов, вопросами и примерными заданиями к зачету, тестами.

- в подготовке к зачету.

Для успешной подготовки к семинарским занятиям студенты могут использовать основную и дополнительную литературу по темам занятий, которую им необходимо изучить, произвести самостоятельный сбор литературы и учебно-методических материалов, подвергнуть их анализу, систематизации и обобщению, а также подготовить план ответа на каждый вопрос, вынесенный на обсуждение.

При подготовке к занятиям и выполнении самостоятельной работы студентам доступны следующие учебно-методические ресурсы:

Борисова, Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. - М.: Согласие, 2015. - 96 с.: табл., ил. - (Языковая культура музыканта). - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-906709-28-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106>.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М.: Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – Москва: Омега-Л, 2010. - 192 с.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы представлен в разделе 1 данной рабочей программы.

Очная форма обучения

Формирование компетенции *«Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5)»* осуществляется в течение двух этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «История и культура стран изучаемого языка».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Этика в профессиональной деятельности переводчика».

Формирование компетенции *«Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)»* осуществляется в течение трех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Общая теория перевода», «Философия».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Лексикология», «Частная теория перевода».

Формирование компетенции *«Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)»* осуществляется в течение пяти этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Вводный курс английского языка» и «Вводный курс немецкого языка».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Начальный уровень английского языка», «Начальный уровень немецкого языка», «Основы языкознания», «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Лексикология».

Пятый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Формирование компетенции *«Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4)»* осуществляется в течение пяти этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Вводный курс английского языка» и «Вводный курс немецкого языка».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Начальный уровень английского языка» и «Начальный уровень немецкого языка».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Этика в профессиональной деятельности переводчика».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в социолингвистику».

Пятый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Продвинутый уровень перевода английского языка».

Формирование компетенции *«Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный контакт в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)»* осуществляется в течение пяти этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Базовый уровень перевода английского языка».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Повышенный уровень английского языка», «Повышенный уровень немецкого языка».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Предпрофессиональный уровень английского языка», «Предпрофессиональный уровень немецкого языка».

Пятый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Профессиональный уровень немецкого языка».

Формирование компетенции *«Способность использовать понятийный аппарат фи-*

лософии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)” осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика»

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения программы «Преддипломной практики».

Очно-заочная форма обучения.

Формирование компетенции *«Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5)*” осуществляется в течение трех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «История и культура стран изучаемого языка».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Этика в профессиональной деятельности переводчика».

Формирование компетенции *«Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)*” осуществляется в течение трех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Общая теория перевода», «Философия».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Лексикология», «Частная теория перевода».

Формирование компетенции *«Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)*” осуществляется в течение пяти этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Вводный курс английского языка» и «Вводный курс немецкого языка».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Начальный уровень английского языка», «Начальный уровень немецкого языка», «Основы языкознания».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Лексикология».

Пятый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Формирование компетенции *«Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4)»* осуществляется в течение шести этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Вводный курс английского языка» и «Вводный курс французского /немецкого/испанского языка».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Начальный уровень английского языка» и «Начальный уровень немецкого языка».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Этика в профессиональной деятельности переводчика».

Пятый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в социолингвистику».

Шестой этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Продвинутый уровень перевода английского языка».

Формирование компетенции *«Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный контакт в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)»* осуществляется в течение пяти этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Базовый уровень перевода английского языка».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Повышенный уровень английского языка», «Повышенный уровень немецкого языка».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Предпрофессиональный уровень английского языка», «Предпрофессиональный уровень немецкого языка».

Пятый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Профессиональный уровень немецкого языка».

Формирование компетенции *«Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)»* осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Четвертый этап формирования данной компетенции осуществляется в процессе освоения программы «Преддипломной практики».

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Дескриптор компетенций	Показатели оценивания	Критерии оценивания
Знания	<ul style="list-style-type: none"> - основных теорий коммуникации и межкультурной коммуникации, а также основные подходы к их соотношению; - основных понятий теории межкультурной коммуникации; - основных положений теории межкультурной коммуникации; принципов осуществления межкультурной коммуникации; - стратегий дистанцирования, стратегий сближения и коммуникативных правил осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; - основных видов стереотипов, особенностей и характера воздействия стереотипов при контакте с представителями различных культур; 	<p>Оценка "зачтено" <i>выставляется, если</i>: студент выполнил все задания в LMS MOODLE; выполнил в течение семестра успешно не менее 60 процентов текущих контрольных работ и заданий; выполнил не менее 60 процентов итогового теста по дисциплине; выполнил и защитил учебный проект, предусмотренный программой; владеет базовой терминологией; студент свободно владеет теоретическим материалом, полно и правильно излагает его; при ответе проявляет понимание и осознание изложенного; проводит самостоятельный анализ излагаемых фактов, делает интересные сопоставления, позволяющие прийти к правильным выводам; излагает материал, демонстрируя высокий уровень владения нормами современного литературного языка; не допускает фактических ошибок; способен вести с преподавателем дискуссию по обсуждаемым вопросам, отстаивая свое видение материала; последовательно и доказательно излагает материал; правильно, аргументированно решает/анализирует проблемную ситуацию, может выстроить систему выводов на основе проведенного анализа.</p>
Умения	<ul style="list-style-type: none"> - осознавать культурные ценности других народов и национальностей для сохранения и развития взаимопонимания между представителями разных культур; - соотносить типы и уровни вежливости с языковыми средствами, соответствующими конкретному коммуникативному контексту; - выбирать коммуникативные правила, адекватные поставленной коммуникативной задаче и ситуации межкультурного взаимодействия; - идентифицировать стереотип и определять его вид в общей и профессиональной сферах общения; - применять знания в области теории межкультурной коммуникации в решении профессиональных задач; 	<p>Оценка "не зачтено" <i>выставляется, если</i>: студент демонстрирует незнание большей части материала; приводит неверные примеры; затрудняется</p>
Навыки	<ul style="list-style-type: none"> - владения информацией об этнических, социальных и культурных особенностях стран изучаемого языка для достижения успешной коммуникации; - применения основных коммуникативных правил межличностного и межкультурного общения в контексте национально-культурных особенностей стран изу- 	<p>Оценка "не зачтено" <i>выставляется, если</i>: студент демонстрирует незнание большей части материала; приводит неверные примеры; затрудняется</p>

чаемого языка;
 - владения представлением о взаимосвязи и взаимообусловленности языка и культуры, культуры и коммуникации;
 - применения необходимых интеракционных и контекстных знаний, позволяющих преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
 - применения знаний содержания базовых понятий теории межкультурной коммуникации.

сделать вывод; студент выполнил 59 и менее процентов заданий в LMS MOODLE; выполнил в течение семестра менее 60 процентов текущих контрольных работ и заданий; выполнил менее 60 процентов итогового теста по дисциплине; не выполнил и/либо не защитил учебный проект, предусмотренный программой; не владеет базовой терминологией; не способен решить/проанализировать проблемную ситуацию.

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерный тест по дисциплине

1. Основателем теории МКК считается:
 - а) С.Г. Тер-Минасова
 - б) А.П. Садохин
 - в) Э. Холл*
 - г) Г. Хофстеде
2. Полихронными называются культуры, в которых
 - а) в один отрезок времени производится несколько видов действий*
 - б) в один отрезок времени производится одно действие
 - в) время рассматривается как линейное
 - г) время рассматривается как циклическое
3. К базовым параметрам социальной идентичности не относится:
 - а) возраст
 - б) пол*
 - в) раса
 - г) характер*
4. При столкновении с новой культурой равновесие личности нарушается, вызывая состояние
 - а) стресса*
 - б) эмоционального подъема
 - в) апатии
5. Гетеростереотипы - это
 - а) упрощенные представления членов одного культурного сообщества о членах другого*
 - б) упрощенные представления о членах собственного культурного сообщества
 - в) этнические стереотипы
6. К приемам, направленным на оптимизацию процесса МКК, не относится:
 - а) высокая степень эксплицитности
 - б) многоканальность*
 - в) смешение кодов*

7. Впервые термин «культурный шок» употреблен
- а) Э. Холлом
 - б) В.Г. Костомаровым
 - в) К. Обергом*
8. Владение комплексом знаний о родной и другой культурах, умение адекватно использовать эти знания при контактах и взаимодействии с другими людьми называется
- а) межкультурной компетенцией*
 - б) коммуникативной компетенцией
 - в) языковой компетенцией
9. Что из ниже перечисленного относится к сферам культуры:
- а) искусство*
 - б) артефакты
 - в) право*
 - г) язык*
 - д) организация
 - е) одежда*
 - ж) питание*
 - з) идеология
 - и) поведение
 - к) религия*
10. Отметьте невербальные средства коммуникации:
- а) кинесика*
 - б) экстралингвистика
 - в) сенсорика*
 - г) просодика
 - д) проксемика*
 - е) хронемика*
 - ж) такесика*
11. Экстралингвистика это:
- а) совокупность жестов, поз, телодвижений
 - б) рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания и другие прикосновения к телу партнера по коммуникации
 - в) совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств
 - г) способы использования пространства в процессе коммуникации
 - д) способы использования времени в процессе коммуникации
 - е) темп речи, тембр, высота и громкость голоса
 - ж) паузы, кашель, вздохи, смех и плач (т.е. звуки, которые мы воспроизводим с помощью голоса)*
12. Проксемика это:
- а) совокупность жестов, поз, телодвижений
 - б) рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания и другие прикосновения к телу партнера по коммуникации
 - в) совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств
 - г) способы использования пространства в процессе коммуникации*
 - д) способы использования времени в процессе коммуникации
 - е) темп речи, тембр, высота и громкость голоса
 - ж) паузы, кашель, вздохи, смех и плач (т.е. звуки, которые мы воспроизводим с помощью голоса)
13. Хронемика это:
- а) совокупность жестов, поз, телодвижений

- б) рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания и другие прикосновения к телу партнера по коммуникации
- в) совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств
- г) способы использования пространства в процессе коммуникации
- д) способы использования времени в процессе коммуникации*
- е) темп речи, тембр, высота и громкость голоса
- ж) паузы, кашель, вздохи, смех и плач (т.е. звуки, которые мы воспроизводим с помощью голоса)
14. Просодика это:
- а) совокупность жестов, поз, телодвижений
- б) рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания и другие прикосновения к телу партнера по коммуникации
- в) совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств
- г) способы использования пространства в процессе коммуникации
- д) способы использования времени в процессе коммуникации
- е) темп речи, тембр, высота и громкость голоса*
- ж) паузы, кашель, вздохи, смех и плач (т.е. звуки, которые мы воспроизводим с помощью голоса)
15. Такесика это:
- а) совокупность жестов, поз, телодвижений
- б) рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания и другие прикосновения к телу партнера по коммуникации*
- в) совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств
- г) способы использования пространства в процессе коммуникации
- д) способы использования времени в процессе коммуникации
- е) темп речи, тембр, высота и громкость голоса
- ж) паузы, кашель, вздохи, смех и плач (т.е. звуки, которые мы воспроизводим с помощью голоса)
16. Вариант аккультурации, в ходе которого индивид полностью утрачивает связь с родной культурой, но при этом не принимает культуры большинства, называют
- а) маргинализацией*
- б) интеграцией
- в) ассимиляцией
- г) сегрегацией
17. Вид аккультурации, который является результатом негативной этнической идентичности меньшинства и позитивной этнической толерантности большинства
- а) сегрегация
- б) ассимиляция*
- в) маргинализация
- г) интеграция
18. Вид аккультурации, который является результатом позитивной этнической идентичности и позитивной этнической толерантности
- а) ассимиляция
- б) маргинализация
- в) интеграция*
- г) сегрегация
19. Для дешифровки текста какой-либо национальной культуры необходимо знание:
- 1) языка; 2) невербальных средств общения; 3) обрядов и традиций; 4) национальной картины мира данной культуры
- а) 1*

- б) 2, 4
- в) 1, 3
- г) 1, 2, 3, 4

20. Лакунами называют

- а) варваризмы
- б) отсутствие слов и реалий, выраженных в других языках*
- в) интернациональную лексику
- г) безэквивалентную лексику

21. Понимание культуры как «совокупности результатов деятельности человеческого общества во всех сферах жизни и всех факторов (идей, верований, обычаев, традиций), составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени» является

- а) социологическим определением
- б) историческим определением
- в) нормативным определением
- г) психологическим определением
- д) дидактическим определением
- е) антропологическим определением*

22. Освоение культурного опыта и традиций осуществляется посредством общения со сверстниками при

- а) вертикальной трансмиссии
- б) горизонтальной трансмиссии*
- в) непрямой трансмиссии

23. Основу гипотезы лингвистической относительности составляет убеждение, что

а) люди видят мир по-разному, сквозь призму своего родного языка, который сам формирует наши мысли*

- б) язык — простое отражение культуры
- в) изменения действительности влекут соответствующие изменения в культуре, что находит отражение и в языке

г) язык — основной инструмент освоения культуры

24. Ко внутренним факторам, влияющим на степень выраженности культурного шока и продолжительность межкультурной адаптации относятся

- а) возраст*
- б) культурная дистанция
- в) пол*
- г) образование*
- д) особенности культуры мигранта
- е) мотивы адаптации*
- ж) условия страны прибывания

25. Содержательными элементами этнорелятивистского этапа освоения «чужой» культуры по М. Беннету являются

- а) отрицание
- б) признание*
- в) адаптация*
- г) защита
- д) интеграция*
- е) умаление

26. Скрывать и камуфлировать истинные желания, цели и потребности говорящего человека позволяет

- а) прямой вербальный стиль
- б) не прямой вербальный стиль*
- в) искусный, или вычурный, вербальный стиль
- г) краткий, или сжатый, вербальный стиль

- д) инструментальный вербальный стиль
е) аффективный вербальный стиль
27. К внутренним факторам аттракции относятся
- а) физическая привлекательность*
б) потребность в аффилиации
в) стиль общения*
г) эмоциональное состояние
д) сходство*
е) пространственная близость
ж) личностное отношение к партнеру*
28. Возникновение интереса к свойству атрибуции обычно связывают с работами
- а) Г.Келли
б) Ф.Хайгера*
в) М.Хьюстон
г) Дж.Джасперс
29. Из-за использования априорной информации о причинных связях возникает
- а) фундаментальная ошибка атрибуции
б) ошибка иллюзорных корреляций*
в) ошибка ложного согласия
г) мотивационная ошибка атрибуции
30. Создание упрощенной матрицы окружающего мира, в ячейки которой, опираясь на стереотипы, «расставляются» определенные социальные группы, относится к
- а) функции передачи стереотипом относительно достоверной информации
б) ориентирующей функции стереотипа*
в) функции влияния стереотипа на создание реальности
31. Культурно-специфические знания, необходимые для адекватного толкования коммуникативного поведения представителей той или иной культуры относят к
- а) процессуальным элементам межкультурной компетенции
б) когнитивным элементам межкультурной коммуникации*
в) аффективным элементам межкультурной коммуникации
г) рефлексивным элементам межкультурной коммуникации
32. Чувство терпимости уважительного отношения к культуре и мнениям других людей, не совпадающим с собственным, получило название
- а) интолерантности
б) толерантности*
в) инкультурации
г) вежливости
33. Реальная картина мира это
- а) идеальная, объективно существующая структура, которая подчиняет себе, организует восприятие мира его носителями
б) объективная внечеловеческая данность, мир, окружающий человека*
в) совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов
34. Какой из уровней не относится к уровням языковой личности?
- а) вербально-семантический
б) когнитивный
в) прагматический
г) коммуникативно-ролевой*
35. Возникновение при восприятии человека человеком привлекательности одного из них для другого это
- а) аккультурация
б) апперцепция

в) аттракция*

г) атрибуция

36. Научное направление, занимающееся исследованием соотношения языка и культуры в их синхронном взаимодействии называется

а) когнитивной лингвистикой

б) этнолингвистикой

в) лингвокультурологией*

г) психолингвистикой

37. Исторически сложившаяся социальная норма, определяющая поведение людей в той или иной сфере их жизнедеятельности это

а) обычай*

б) право

в) традиция

г) правило

38. Совокупность относительно устойчивых представлений какого-либо этноса о моральных умственных, физических качествах, присущих представителям других этнических общностей называется

а) социальным стереотипом

в) гендерным стереотипом

г) культурным стереотипом

д) этническим стереотипом*

39. Специфический тип коммуниканта, обладающий культурной ментальностью, системой ценностей, придерживающийся языковых, поведенческих и коммуникативных норм и потенциально способный к межкультурному взаимодействию называется

а) языковой личностью*

б) культурной личностью

в) инициатором сообщения

Тесты по темам курса представлены в LMS MOODLE
<http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>

Примерные планы семинарских занятий

Семинарское занятие № 1

Тема 1

Теория коммуникации: определение и основные положения. Теория коммуникации и межкультурная коммуникация.

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 8 — 16; 73 — 79. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Гришаева Л.И. Предмет дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» // Вестник ВГУ. Серия Гуманитарные науки. 2003. № 1. - С. 94 -107. Местонахождение ресурса: LMSMOODLE, URL: http://moodle.tsput.ru/file.php/4521/Grishaeva_Predmet_VvMK.pdf
3. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. - 4-е изд., стер. - М. : Издательский центр «Академия», 2007. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
4. Материалы лекционного занятия № 1.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Теория коммуникации как научная дисциплина. Определение теории коммуникации.
2. Предмет и объект теории коммуникации. Задачи теории коммуникации.

3. Место теории коммуникации в системе научного знания. Почему теория коммуникации является междисциплинарной отраслью знаний? Какие научные дисциплины исследуют проблемы коммуникации? Подумайте и ответьте: как соотносятся теория коммуникации и межкультурная коммуникация?
4. Законы теории коммуникации.
5. «Коммуникация» как ключевая категория теории коммуникации и межкультурной коммуникации. Основные подходы к определению коммуникации.

Задание к вопросу 5. Проанализируйте следующие определения понятия «коммуникация». Какие 4 аспекта процесса коммуникации подчеркиваются в определениях?

Чарльз Кули: «коммуникация - это механизм, посредством которого обеспечивается существование и развитие человеческих отношений, включающий в себя мыслительные символы, средства их передачи в пространстве и сохранения во времени. Он включает в себя мимику, общение, жесты, тон голоса, слова, письменность, а так же самые последние достижения по завоеванию пространства и времени».

Конечкая В.П.: коммуникация - «социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации в условиях межличностного и массового общения по разным каналам при помощи различных коммуникативных средств».

Кремлева С.О.: «коммуникация - это деятельность, имеющая цель, необязательно осознаваемую, предполагающая одного или более участников и заключающаяся в посылке и получении разного рода сообщений, которые используют различные каналы, могут искажаться под воздействием шума, существуют в некотором контексте, оказывают определенный эффект на адресата и оставляют возможности для обратной связи».

Биологи Д.Льюис и Н.Гауэр: коммуникация - «...передача сигналов между организмами или частями одного организма, когда отбор благоприятствует продуцированию и восприятию сигналов. В процессе коммуникации происходит изменение информации и взаимная адаптация субъектов».

Т. Шибутани: «коммуникация - это прежде всего способ деятельности, который облегчает взаимное приспособление деятельности людей... Это такой обмен, который обеспечивает кооперативную взаимопомощь, делая возможной координацию действий большой сложности».

А. Урсул: «Коммуникация — обмен информацией между сложными динамическими системами и их частями, которые в состоянии принимать информацию, накапливать ее, преобразовывать».

К. Черт: «Коммуникация — в широком смысле социальное объединение индивидов с помощью языка или знаков, установление общезначимых наборов правил для различной целенаправленной деятельности».

М. Каган: «Коммуникация есть информационная связь субъекта с тем или иным объектом — человеком, животным, машиной».

П. Смит, К. Бэрри, А. Пулфорд: «Коммуникация - это акт отправления информации от мозга одного человека к мозгу другого человека».

А.Б. Зверинцев, А.П. Панфилова: «Коммуникация — специфический обмен информацией, процесс передачи эмоционального и интеллектуального содержания».

6. «Общение» как ключевая категория теории коммуникации и межкультурной коммуникации. Основные точки зрения на соотношение понятий «коммуникация» и «общение».
7. Становление теории межкультурной коммуникации и ее место в системе наук о человеке. Межкультурная коммуникация как учебная и научная дисциплина.
8. Предмет и объект теории межкультурной коммуникации.
9. Цели и задачи теории межкультурной коммуникации.
10. Категориальный аппарат теории межкультурной коммуникации.
11. Теория межкультурной коммуникации. Межпредметные связи с другими дисциплинами.

Раскройте содержание понятий: теория коммуникации, коммуникация, общение, межкультурная коммуникация, этноцентризм, антропология, культурная антропо-

логия, этнолингвистика, кросс-культурная психология, социоллингвистика, лингвострановедение, культурология, язык.

Семинарское занятие № 2

Тема 1

Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина.

Модели коммуникации. Коммуникация и ее виды. Теории межкультурной коммуникации. Структура межкультурной коммуникации.

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 80 — 115. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. http://muravei.ru/books.php?show=a_bookshow&form_book_id=1826 В.Б. Основы теории коммуникации: краткий курс. М.: АСТ; Восток-Запад; Минск: Харвест, 2007. (Лекция 2. Модели коммуникации и коммуникативного акта; Лекция 3. Типология коммуникации (с раздела 2 — Формы коммуникации))
3. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

- 1) Моделирование коммуникации в разных науках.
- 2) Модель К.Шеннона и У.Уивера.
- 3) Функциональная модель Р.О.Якобсона.
- 4) Нелинейные модели коммуникации.
- 5) Формы коммуникации
- 6) Виды коммуникации
- 7) Коммуникативная среда и сферы коммуникации.
- 8) Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла.
- 9) Теория культурных измерений Г.Хофстеде.
- 10) Сущность межкультурной коммуникации.
- 11) Структура межкультурной коммуникации. Детерминанты.
- 12) Структура межкультурной коммуникации. Отношение к межкультурной коммуникации.

Письменное задание.

a) Подготовьте терминологический глоссарий по теме семинарского занятия.

b) Подготовьте в письменной форме краткие конспекты — ответы на вопросы семинарского занятия.

Вопросы для самоконтроля

1. В чем заключается метод моделирования? Для чего в теории коммуникации применяется метод моделирования?
2. Какие виды моделей коммуникации можно выделить с учетом их парадигматической принадлежности?
3. В чем заключается различие между трансляционной и интеракционной парадигмами?
4. Назовите основные механистические модели коммуникации.
5. Назовите основные немеханистические модели коммуникации.
6. Охарактеризуйте модель К. Шеннона.
7. Охарактеризуйте модель Г. Лассвелла.
8. Охарактеризуйте модель Р. Якобсона.
9. Охарактеризуйте особенности моделирования межкультурной (переводческой) коммуникации.
10. Что такое «тип культуры»? Что такое «типология культур»?
11. Какой критерий деления культур предложен Э.Т. Холлом?
12. Какие типы культур выделяет Э.Т. Холл?

13. Чем отличаются низкоконтекстные и высококонтекстные культуры?
14. Каковы основные параметры восприятия окружающего мира в высоко- и низкоконтекстных культурах? Как знание этих параметров может способствовать эффективной организации процесса коммуникации?
15. По какому параметру разработана классификация культур Г. Хофстедом?
16. Перечислите парные параметры ценностной ориентации в таксономии культур Г. Хофстеде?
17. Кратко охарактеризуйте каждый из парных параметров ценностной ориентации в таксономии культур Г. Хофстеде.
18. Для чего необходимо знание типов и типологии культур при организации процесса коммуникации?
19. Что такое «коммуникативная среда»?
20. Какие составляющие коммуникативной среды выделяет В.Б. Кашкин?
21. Что такое «сфера коммуникации»?
22. Назовите основные составляющие коммуникативной сферы.
23. Перечислите сферы коммуникации, отмеченные В.Б. Кашкиным.
24. Кратко охарактеризуйте каждую из названных сфер коммуникации.

CASE-STUDY: К каким типам культуры можно отнести японскую лингвокультуру на основе следующего отрывка? Обоснуйте свой ответ.

Если вы умудрились получить незамедлительный и недвусмысленный ответ на вопрос: «Какими японцы видят себя?», – значит, ваш собеседник не настоящий японец. Ибо зачем облекать в слова то, что понятно и без объяснений? Кому нужны эти четкие демаркационные линии? В японском сознании одно понятие незаметно перетекает в другое. Слишком четкие определения – источник потенциального риска разойтись во мнениях. В Японии не любят прямых вопросов так же, как и прямых ответов. Крайне редко японец скажет вам четкое «да» или четкое «нет». Нормальной реакцией будет скорее «Ма» или «Ма-ма», что в переводе означает что-то вроде «Ну-у, как бы это сказать...», «Пожалуй, что да...» или «Более или менее». А потому японцы воспринимают вопрос: «Каково это – быть японцем?» – как вызов. Многие японцы доживают до глубокой старости, так и не задавшись этим вопросом. Один японский чиновник весьма своеобразно объяснил разницу между японцами и европейцами. Он сравнил японцев с аналоговыми, а европейцев – с цифровыми устройствами. Механические часы дают правильную информацию только тогда, когда вы рассматриваете в едином комплексе большую стрелку, маленькую стрелку и циферблат. Ни одна из указанных составляющих сама по себе не скажет вам, который сейчас час. Более того, по механическим часам вы можете определить, что в данный момент половина четвертого, а вот через пять минут будет без двадцати пяти минут четыре. Чтобы часы исправно показывали время, стрелка должна логически и регулярно совершать вращение на циферблате. Японцы воспринимают себя как части механических часов, которые всегда в гармонии между собой и движутся по жизненному курсу в соответствии с законами логики. Электронные же часы сообщают точное время в данный конкретный момент, однако эта информация никак не связана с предыдущей или последующей информацией и совершенно дискретна. Несмотря на стремление не выделяться внешне, в душе большинство японцев одержимо своеобразной гордыней. Они лезут из кожи вон, чтобы казаться аккуратными, трудолюбивыми, способными оправдать возложенное на них доверие, каким бы трудным ни оказалось задание. Но идеал – это скрытая мудрость и пронизательный ум. «Мудрый ястреб прячет свои когти», – гласит пословица. Обратная сторона гордыни – самоуничтожение. Именно до такой стадии они доводят себя в работе, спорте и даже в развлечениях. Когда мир покритиковал японцев за чрезмерное трудолюбие, они создали телевизионные программы, объясняющие, как надо развлекаться во время выходных, и эти передачи по выходным прилежно смотрела вся страна. Из страха показаться бездельниками многие японцы отказываются брать отпуск. Чтобы вынудить своих работников воспользоваться положенным отпуском, отчаявшиеся боссы изобрели единственный способ заставить служащих отдохнуть хотя бы несколько дней в го-

ду. Они вообще закрывают фирму на какое-то время, обрекая десятки тысяч трудолюбивых на унылые, полные безысходной тоски и ужаса перед призрачным увольнением «каникулы».

Семинарское занятие № 3

Тема 2

Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 17 — 29; 37- 55. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

- 1) История и методология исследования культуры.
- 2) Исследования культуры в культурологии, этнокультурологии, культурной антропологии, лингвистике, лингвокультурологии.
- 3) Социологические, исторические, нормативные, психологические, дидактические, антропологические определения понятия «культура».
- 4) Общие характеристики культуры, свойственные определениям культуры в различных подходах.
- 5) Основные типы отношений между культурами: утилитарные отношения, отношения неприятия, отношения взаимодействия.
- 6) Культура и поведение. Многообразие поведения и его факторы.
- 7) Культура и поведение. Эмпатия и коммуникация. Основные формы и характеристики эмпатии.
- 8) Природа и сущность ценностей культуры. Группы культурных ценностей.
- 9) Формы культурных ценностей. Нравы. Обычаи. Традиции. Обряд. Право.
- 10) Понятие культурной и социальной нормы.
- 11) Составные культуры. Визуализация составных культуры в приеме «айсберг-аналогии» (Grosch H., Groß A., Leenen W.R.).
- 12) Составные культуры. «Луковичная» диаграмма Г.Хофстеде.

Семинарское занятие № 4

Тема 3

Социально-психологические основы межкультурного общения

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 29 -35; 56- 62; 115 — 119; 129 - 138. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Освоение культуры. Социализация.
2. Освоение культуры. Инкультурация. Стадии инкультурации.
3. Освоение культуры. Инкультурация. Механизм инкультурации.
4. Понятие идентичности и ее формы.
5. «Свои» и «чужие» в культурной идентичности.
6. Аккультурация как освоение чужой культуры. Понятие и сущность.
7. Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы аккультурации.
8. Аккультурация как освоение чужой культуры. Результаты аккультурации.
9. Модель освоения «чужой» культуры М.Беннета. Общая характеристика. Механизм.
10. Модель освоения «чужой» культуры М.Беннета. Этноцентристские этапы.
11. Модель освоения «чужой» культуры М.Беннета. Этнорелятивистские этапы.

Терминологический аппарат: социализация, инкультурация, вертикальная трансмиссия, горизонтальная трансмиссия, непрямая трансмиссия, имитация, идентификация, культурная идентичность, аккультурация, ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция, психологическая адаптация, социокультурная адаптация, этноцентризм, изоляция, сепарация, диффамация, умаление (минимизация), физический универсализм, трансцендентальный универсализм, этнорелятивизм, эмпатия, интеграция, контекстуальная оценка, конструктивная маргинальность.

Семинарское занятие № 5

Тема 3

Социально-психологические основы межкультурного общения

Литература:

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Материалы лекционных занятий.

Выполните следующие задания:

Задание 1. Можете ли вы в потоке людей выделить иностранца? А соотечественника в группе иностранцев? Если да, то по каким признакам? Разъясните ход ваших мыслей.

Задание 2. Как вы считаете, имеет ли смысл выражение «типичный русский»? Если да, то что означает это выражение для вас? А как вы себе представляете типичного немца, англичанина, француза? Что, по-вашему, отличает их друг от друга и от «типичного русского»?

Задание 3. Представьте себе, что вы поехали отдыхать в международный молодежный лагерь в другой стране. Что вы будете рассказывать о себе своим новым знакомым, которых вы там встретите? О чем вы сами будете спрашивать их в первую очередь при знакомстве? Что еще вам будет интересно про них узнать? Почему?

Задание 4. Как вы можете объяснить тот факт, что сегодня в публицистике описание русской культуры основывается на ее противопоставлении американской? В чем корни такого противопоставления? Каковы последствия подобной интерпретации? Почему фоном для сравнения со «своим» становится именно американская культура?

Задание 5. По мнению П.Н. Донца, сигналами «чужого» текста являются иноязычный шрифт, антро- и топонимы, обозначения разного рода реалий. Приведите материальные свидетельства соответствующих сигналов «чужого» и установите опытным путем, насколько эти сигналы работают в среде «своих» для вас.

Задание 6. Что требуется, чтобы понять приводимую ниже шутку? Будет ли эта шутка понятна иностранцам? По каким признакам в данном случае опознается свое?

Уважаемые пассажиры! Рейс «Москва — Урюпинск» временно задерживается из-за отсутствия аэропорта в городе Урюпинск.

Задание 7. Гендерная идентичность — это один из видов феномена «идентичности». Прочитайте анекдот и определите, по каким признакам мужчина идентифицирует себя как соответствующий социокультурный тип. Какой признак согласно представлениям, зафиксированным в данном анекдоте, является решающим для женской гендерной идентичности?

- Как себя чувствует ваш попугай?

- Сдох, бедняга....

- От старости, наверное?

- Да нет, скорее от огорчения: просто с тех пор, как я женился, ему так и не удалось вставить ни слова.....

Задание 8. Проблемное задание № 5 в Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. - С. 127-128.

Задание 9. Проблемное задание № 11 в Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. - С. 130.

Задание 10. Проблемное задание № 15 в Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. - С. 131.

Задание 11. Проблемное задание № 18 в Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. - С. 132 -134.

Задание 12. Проблемное задание № 24 в Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. - С. 151-152.

Семинарское занятие № 6

Тема 4

Проблемы межкультурного общения

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 183 - 232; 122 - 129. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия.
2. Культура и восприятие (различия в восприятии культуры; восприятие и интерпретация культуры).
3. Возникновение межкультурных конфликтов. Определение и основные причины коммуникационных конфликтов.
4. Стратегии разрешения конфликтов.
5. Понятие и детерминанты межличностной аттракции. Внешние и внутренние факторы межличностной аттракции.
6. Понятие и сущность атрибуции в межкультурной коммуникации.
7. Ошибки атрибуции и их влияние на процесс межкультурной коммуникации.
8. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипа. Виды стереотипов.
9. Источники стереотипов.
10. Функции стереотипов.
11. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
12. Предрассудки в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность предрассудка.
13. Предрассудки в межкультурной коммуникации. Механизм формирования предрассудков.
14. Предрассудки в межкультурной коммуникации. Типы предрассудков. Корректировка и изменение предрассудков.
15. Понятие культурного шока и его симптомы.
16. Механизм развития культурного шока.
17. Факторы, влияющие на культурный шок.

Семинарское занятие № 7

Тема 4

Проблемы межкультурного общения (практикум по выполнению проблемных заданий)

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 183 - 232; 122 - 129. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Материалы лекционных занятий.

Выполните следующие задания:

Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации. - М.: «Академия», 2007. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438), <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>:

№ 1, стр. 155

№ 13, стр. 156

№ 3, стр. 158-15

№ 14, стр. 161 — 163

№ 15, стр. 164 - 165

№№ 1 — 3, стр. 242 -243

№ 8, стр. 248 — 249

№ 9, стр. 249 - 250

Семинарское занятие № 8

Тема 5

Язык и культура

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 62 - 72. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. - С. 12-14 (Глава 1 «Реальный мир, культура, язык. Взаимоотношение и взаимодействие», § 1 «Постановка проблемы. Картина мира, созданная языком и культурой»; § 2 «Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации»; § 3 «Иностранное слово — перекресток культур»; § 5 «Эквивалентность слов, понятий, реалий»). Местонахождение ресурса: ЭБС, ссылка в LMS MOODLE; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438), <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>.
3. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Язык и реальный мир. Язык, мышление, культура.
2. Понятие картины мира. Определения «картины мира»: гносеологическое определение, определение в лингвистике, когнитивной лингвистике, культурологии.
3. Формы картины мира: реальная картина мира, культурная картина мира, языковая картина мира. Первичная и вторичная картины мира.
4. Язык как явление культуры.
5. Гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа.
6. Диалектика языка и культуры в коммуникации.
7. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации: лексико-фразеологические ограничения, конфликт между культурными представлениями.
8. Культура и лексика. Эквивалентность слов, понятий, реалий.

Семинарское занятие № 9

Тема 5

Язык и культура

Изучите следующую литературу:

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. - С. 12-14 (Глава 1 «Реальный мир, культура, язык. Взаимоотношение и взаимодействие», § 6 «Лексическая детализация понятий»; § 7 «Социокультурный аспект цветообозначений»; Глава 2 «Отражение в языке изменений и развития общественной культуры», §§ 1 - 3). Местонахождение ресурса: ЭБС, ссылка в LMSMOODLE; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438), <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>.
2. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Культура и лексика. Лексическая детализация понятий.
2. Культура и лексика. Социокультурный аспект цветообозначений.
3. Проблемы понимания художественного текста. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
4. Проблемы понимания художественного текста. Виды социокультурного комментария.
5. Национально-культурная специфика речевого поведения. Языковая личность, вторичная языковая личность.

Семинарское занятие № 10**Тема 6****ВИДЫ КОММУНИКАЦИИ. ВЕРБАЛЬНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ: УСТНОРЕЧЕВАЯ И ПИСЬМЕННОРЕЧЕВАЯ КОММУ-
НИКАЦИЯ****Изучите:**

Материалы лекционных занятий.

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 139 - 151. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Основы теории коммуникации. Учебно-методическое пособие для студентов / Сост. Ж.В. Николаева.- Улан-Удэ: ВСГТУ, 2004. - С. 92 — 114; С. 114 -125. - <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>

Вопросы для обсуждения:

1. Нарисуйте схему, отражающую виды и формы коммуникации. Прокомментируйте ее.
2. Охарактеризуйте основные особенности и модель передачи вербальной информации.
3. Специфика вербальной коммуникации.
4. Формы устноречевой коммуникации.
5. Устноречевая коммуникация. Говорение.
6. Устноречевая коммуникация. Слушание. Объясните разницу в понятиях «слышать» и «слушать».
7. Назовите способы эффективного говорения и слушания.
8. Перечислите помехи и барьеры эффективного говорения и слушания.
9. Какие ошибки совершает инициатор общения, не учитывая норм взаимодействия?
10. Письменноречевая коммуникация. Специфика. Функции.
11. Письменноречевая коммуникация. Чтение.
12. Стили вербальной коммуникации.
13. Контексты вербальной коммуникации.

Семинарское занятие № 11**Тема 6****ВИДЫ КОММУНИКАЦИИ. НЕВЕРБАЛЬНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ. ПАРАВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ.****Изучите:**

1. Материалы лекционных занятий.
2. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 151 - 181. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
3. Основы теории коммуникации. Учебно-методическое пособие для студентов / Сост. Ж.В. Николаева.- Улан-Удэ: ВСГТУ, 2004. - С. 126 -

<http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>.

Вопросы для обсуждения:

1. Дополните схему, отражающую виды и формы коммуникации (см. семинарское занятие № 10). Прокомментируйте ее.
2. Невербальная коммуникация. Понятие. Сущность. Типы невербальных средств.
3. Кинесика. Жесты. Позы. Телодвижения. Мимика. Общие правила «чтения» позы.
4. Какую информацию о партнере можно получить, интерпретируя его жестовую активность? Приведите примеры жестов-регуляторов.
5. Окулистика. Сформулируйте рекомендации поддержания визуального контакта.
6. Такесика. Какие нюансы контакта выражает рукопожатие? Каковы его виды вы знаете?
7. Сенсорика.
8. Проксемика. Что понимают под возможностью «программировать пространство»? Перечислите и опишите зоны и дистанции общающихся партнеров.
9. Хронемика.
10. Сущность и средства паравербальной коммуникации.
11. Невербальная и паравербальная коммуникация в межкультурном общении. Каковы особенности невербальных сигналов у людей, представляющих разные культуры?

Семинарское занятие № 12

Тема 7

Толерантность как результат межкультурной коммуникации

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 233 - 237; 237 - 245. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Янкина Н.В. «Межкультурная толерантность как компонент межкультурной коммуникации», Вестник ОГУ №1/Январь 2006, Том 1. Местонахождение ресурса: Moodle, 62 Лингвистика – Перевод и Переводоведение – 3 Введение в теорию межкультурной коммуникации. - <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>
3. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Дайте определение понятию «толерантность».
2. Толерантность в межкультурной коммуникации.
3. Интолерантность и формы её проявления.
4. Кодекс межкультурной коммуникации К. Ситарамы и Р. Когделла.
5. Воспитание и формирование установок толерантного отношения к чужой культуре в современной образовательной парадигме. Основные цели и образовательные принципы.

Прочитайте статью Янкиной Н.В. «Межкультурная толерантность как компонент межкультурной коммуникации» и подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Какие виды толерантности выделяет автор статьи?
2. Какие формы аккультурации предложены в статье?
3. Каковы основные черты толерантной личности?

Выпишите определения следующих терминов и выучите их: толерантность, интолерантность, аккультурация, адаптация, ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция, рефлексивность.

Семинарское занятие № 13

Тема 8

Межкультурная компетенция

Изучите следующую литературу:

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. - С. 233 — 245, 249 - 254. Местонахождение ресурса: абонемент учебной литературы ТГПУ, корпус 4; читальный зал ФИЯ (корпус 4, ауд. 438).
2. Материалы лекционных занятий.

Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Понятие межкультурной компетенции.
2. Аффективные, когнитивные, процессуальные элементы межкультурной компетенции.
3. Основные пути формирования межкультурной компетенции.
4. Языковая, коммуникативная, культурная компетенции как составляющие межкультурной компетенции.
5. Межкультурная компетенция в межкультурной коммуникации.
6. Методы обучения межкультурной коммуникации.

Примерные темы учебных проектов для индивидуальной или групповой работы:

1. Кросс - культурная медицина: Россия и США.
2. Кросс - культурная медицина: Россия и Британия.
3. Сложности ведения бизнеса и особенности корпоративных культур в России и США.
4. Сложности ведения бизнеса и особенности корпоративных культур в России и Великобритании.
5. Невербальная коммуникация в метро: Россия и США.
6. Невербальная коммуникация в метро: Россия и Великобритания.
7. Способы проведения досуга: Россия и США.
8. Способы проведения досуга: Россия и Великобритания.
9. Особенности национальной архитектуры: сопоставительный анализ России и США.
10. Особенности национальной архитектуры: сопоставительный анализ России и Великобритании.
11. Культуры «стыда» и «вины»: к какому типу принадлежит российское общество?
12. Американский прагматизм.
13. Англоязычный мир и его культурное своеобразие.
14. Британская невозмутимость.
15. Британское чувство юмора.
16. Вербальное и невербальное поведение в России и англоязычных странах (одна на выбор): обращение к собеседнику.
17. Вербальное и невербальное поведение в России и англоязычных странах (одна на выбор): представление.
18. Вербальное и невербальное поведение в России и англоязычных странах (одна на выбор): извинение.
19. Вербальное и невербальное поведение в России и англоязычных странах (одна на выбор): выражение благодарности.
20. Вербальное и невербальное поведение в России и англоязычных странах (одна на выбор): поздравление.
21. Восприятие времени в России и англоязычных странах (одна на выбор): планирование на будущее — спонтанность.
22. Восприятие времени в России и англоязычных странах (одна на выбор): пунктуальность и неформальное общение.
23. Гаптика: тактильные коммуникативные действия в русской и англоязычной культурах.
24. Гендерные стереотипы носителей русского языка.
25. Гендерные стереотипы в США.
26. Гендерные стереотипы Британского мира.
27. Гендерные стереотипы в русских пословицах и поговорках.

28. Гендерные стереотипы в английских пословицах и поговорках.
29. Гендерные стереотипы в российских и англоязычных журналах для мужчин.
30. Гендерные стереотипы в российских и англоязычных журналах для женщин.
31. Гендерные стереотипы в российских и англоязычных молодежных журналах.
32. Детство как культурно специфический феномен.
33. Кинесика: рукопожатие в российской и англоязычной культурах.
34. Кинесика: визуальный контакт в российской и англоязычной культурах.
35. Кинесика: улыбка и ее социальные функции в российской и англоязычной культурах.
36. Культурный герой и культурное своеобразие.
37. Культурный тип и форма жилища.
38. Лексика, используемая для обозначения мужчин в речи русских/американских женщин и мужчин.
39. Лексика, используемая для обозначения женщин в речи русских/американских мужчин и женщин.
40. Маркеры успешной личности в русской и европейской культурах.
41. Национальная символика как проявление общенациональной, коллективной идентичности.
42. Образ жизни и бытовая культура.
43. От высокой культуры к массовой, или от чего «тащились» в 16 в.
44. Отношение «молодежь — пожилые люди» как культурный феномен.
45. Отношение к матери в разных типах культур.
46. Пресса как отражение культурных стереотипов.
47. Проксемика: личностная дистанция в России, США, Британии.
48. Проксемика: ориентация в пространстве в русской, американской, британской культурах.
49. Система образования: универсальный, национальный и региональный компоненты.
50. Сказочные персонажи и культурные особенности.
51. Сравнительный анализ русскоязычных и англоязычных брачных объявлений.
52. Сравнительный анализ русскоязычных и англоязычных астрологических прогнозов.
53. Структура семьи в западных и восточных культурах.
54. Тип культуры и патриотизм.
55. Фразеология как элемент культуры.
56. Фильм как культурный феномен.
57. Ценностные доминанты и отношение к жилищу.

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ К ЗАЧЁТУ

по дисциплине

«Введение в теорию межкультурной коммуникации»

1. Теория коммуникации как научная дисциплина. Предмет, объект, межпредметные связи.
2. Теория межкультурной коммуникации. Объект, предмет, цели и задачи, методы исследования, междисциплинарные связи.
3. «Коммуникация» как ключевая категория теории коммуникации и межкультурной коммуникации.
4. «Общение» как ключевая категория теории коммуникации и межкультурной коммуникации.
5. Модели коммуникативной деятельности. Моделирование межкультурной (переводческой) коммуникации.
6. Формы коммуникации.
7. Виды коммуникации.
8. Коммуникативная среда и сферы коммуникации.
9. Понятие культуры.
10. Типология культур.

11. Сущность, структура, детерминанты межкультурной коммуникации.
12. Основные типы отношений между культурами.
13. Культура и поведение.
14. Природа и сущность ценностей культуры. Группы культурных ценностей.
15. Формы культурных ценностей. Нравы. Обычаи. Традиции. Обряд. Право.
16. Понятие культурной и социальной нормы.
17. Составные культуры. Визуализация составных культуры в приеме «айсберг-анalogии» (Grosch H., Groß A., Leenen W.R.). «Луковичная» диаграмма Г.Хофстеде.
18. Освоение культуры. Социализация.
19. Освоение культуры. Инкультурация.
20. Понятие идентичности и ее формы.
21. «Свои» и «чужие» в культурной идентичности.
22. Этноцентризм.
23. Аккультурация.
24. Модель освоения «чужой» культуры М.Беннета.
25. Культура и восприятие.
26. Возникновение межкультурных конфликтов. Определение и основные причины коммуникационных конфликтов.
27. Стратегии разрешения конфликтов.
28. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
29. Атрибуция в межкультурной коммуникации.
30. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.
31. Предрассудки в межкультурной коммуникации.
32. Культурный шок. Понятие, симптомы, механизм развития, факторы, влияющие на культурный шок.
33. Язык, мышление, культура. Язык как явление культуры.
34. Понятие картины мира (гносеологическое определение, определение в лингвистике, когнитивной лингвистике, культурологии).
35. Формы картины мира: реальная картина мира, культурная картина мира, языковая картина мира. Первичная и вторичная картины мира.
36. Гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа.
37. Скрытые трудности речевого производства и коммуникации: лексико-фразеологические ограничения, конфликт между культурными представлениями.
38. Культура и лексика.
39. Проблемы понимания художественного текста. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
40. Национально-культурная специфика речевого поведения. Языковая личность.
41. Вербальная коммуникация.
42. Невербальная коммуникация.
43. Межкультурная компетенция. Концепция межкультурной личности.
44. Переводчик как координатор в процессе межкультурных коммуникаций.
45. Толерантность в межкультурной коммуникации.
46. Успешность коммуникации и коммуникативные навыки.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков студента-бакалавра ведется в баллах. Суммарная рейтинговая оценка складывается из промежуточного и окончательного балла за работу в течение семестра, включая баллы за посещение (максимум – 60 баллов) и балла за зачет (максимум – 40 баллов).

Преподавателю рекомендуется оценивать «каждый шаг», а не только итог работы, поэтому необходимо пользоваться понятием «рабочий балл», который зависит от объема часов, отводимых на дисциплину в семестре и по окончании семестра «рабочий балл» переводить в итоговый рейтинговый балл, исходя из максимума – 60 баллов.

Расчет рабочих баллов производится по следующей схеме:

- Посещение 1 часа аудиторного занятия – 0,5 баллов
- Работа за 1 час аудиторного занятия – 2,5 баллов
- Контрольная работа – 10 баллов
- Самостоятельная работа – КСРС – посещение 1 часа– 0,5 баллов, работа за 1 час – 2,5 баллов
- Работа в MOODLE – 4 балла за модуль
- Работа над проектом – 10 баллов за проект

Максимальное количество «рабочих» баллов, которые может набрать студент при идеальной работе и посещении высчитывается путем суммирования всех баллов.

Для удобства подсчета баллов преподавателю рекомендуется вести таблицу учета успеваемости, в которой проставляются баллы за посещение, баллы за работу, и т.п., два раза подсчитываются баллы промежуточной аттестации, а также итоговый рабочий балл и соответственно итоговый рейтинговый балл.

При отличной работе можно добавлять бонусные баллы. При предъявлении больничного листа преподаватель может дать студенту (по его желанию) дополнительные задания и оценить их в баллах.

СТРУКТУРА ЗАЧЕТА

На зачете студенту предлагается:

- a) Выполнить итоговую контрольную работу (0-10 баллов)
- b) Защитить учебный проект, разрабатываемый в течение семестра (0-10 баллов).
- c) Ответить на теоретический вопрос (данное задание (в карточке — 1 теор.вопрос и 3 термина по программе) предусмотрено для студентов, не набравших по результатам работы в семестре, итоговой контрольной работы и защиты учебного проекта зачетной суммы баллов, либо желающих повысить свой итоговый рейтинговый балл по дисциплине) (0-20 баллов).

Общая оценочная таблица

Оцениваемый аспект	Баллы, соответствующие «зачтено»	Баллы, соответствующие «незачтено»
Итоговая контрольная работа	от 6 до 10	0-5
Учебный проект	от 6 до 10	0-5
Ответ на теоретический вопрос	от 6 до 10	0-5
Знание базовой терминологии	от 6 до 10	0-5
Работа в LMS MOODLE	не менее 60% заданий	менее 60% заданий
Работа на семинарских занятиях	не менее 60% рабочих баллов за семестр	менее 60% рабочих баллов за семестр

Оценочная таблица для учебного проекта

Оцениваемый аспект	Баллы, соответствующие «зачтено»	Баллы, соответствующие «незачтено»
Обоснованность выбора темы	0,5 - 1	0 — 0,4
Полнота раскрытия темы, самостоятельность, за-	0,5 - 1	0 — 0,4

Введение в теорию межкультурной коммуникации		Б1.Б.13
вершенность деятельности по проекту		
Структурированность информации	0,5 - 1	0 — 0,4
Практическая направленность проекта (наличие результата)	0,5 - 1	0 — 0,4
Соответствие стандартным требованиям оформления	0,5 - 1	0 — 0,4
Ссылки на источники информации (цитируемость используемой литературы), Интернет-ресурсы	0,5 - 1	0 — 0,4
Уровень владения проблемой, темой (ответы на вопросы)	0,5 - 1	0 — 0,4
Степень осмысленности владения информационными технологиями (соответствие выбранных технологий поставленным задачам по проекту, дизайну, форме подачи материала)	0,5 - 1	0 — 0,4
Степень доступности восприятия материала аудиторией	0,5 - 1	0 — 0,4
Соблюдение регламента	0,5 - 1	0 — 0,4

Примерная карточка к зачету

КАРТОЧКА К ЗАЧЁТУ № 1

1. Итоговая контрольная работа.
2. Учебный проект.
3. Дайте определение терминов: коммуникация, общение.
4. Дайте развернутый ответ на вопрос: Становление теории межкультурной коммуникации и ее место в системе наук о человеке. Межкультурная коммуникация как учебная и научная дисциплина. Предмет. Объект. Цели.

Оценка **"зачтено"** *выставляется, если*: студент выполнил все задания в LMS-MOODLE; выполнил в течение семестра успешно не менее 60 процентов текущих контрольных работ и заданий; выполнил не менее 60 процентов итогового теста по дисциплине; выполнил и защитил учебный проект, предусмотренный программой; владеет базовой терминологией; студент свободно владеет теоретическим материалом, полно и правильно излагает его; при ответе проявляет понимание и осознание изложенного; проводит самостоятельный анализ излагаемых фактов, делает интересные сопоставления, позволяю-

щие прийти к оригинальным выводам; излагает материал, демонстрируя высокий уровень владения нормами современного литературного языка; не допускает фактических ошибок; способен вести с преподавателем дискуссию по обсуждаемым вопросам, отстаивая свое видение материала; последовательно и доказательно излагает материал; может выстроить систему выводов на основе анализа материалов;

Отметка **"не зачтено"** *выставляется*, если: студент демонстрирует незнание большей части материала; приводит неверные примеры; затрудняется сделать вывод; студент выполнил 59 и менее процентов заданий в LMS MOODLE; выполнил в течение семестра менее 60 процентов текущих контрольных работ и заданий; выполнил менее 60 процентов итогового теста по дисциплине; не выполнил и/либо не защитил учебный проект, предусмотренный программой; не владеет базовой терминологией.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Борисова, Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. - М.: Согласие, 2015. - 96 с.: табл., ил. - (Языковая культура музыканта). - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-906709-28-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106>.
2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М.: Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>.
3. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М.: ИНФРА-М, 2006. - 288 с. - ISBN 5982810363

7.2. Дополнительная литература

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. зав./ Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М.: «Академия», 2007. – 336 с. - ISBN 9785769544101
2. Персикова, Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие / Т.Н. Персикова. - М.: Логос, 2008. - 114 с. - ISBN 978-5-98704-127-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84788>.
3. Стернин, И.А. Русские: коммуникативное поведение : учебное пособие / И.А. Стернин, Ю.Е. Прохоров. - М.: Флинта, 2011. - 165 с. - ISBN 978-5-89349-812-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83627>.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. [Электронный ресурс] / С.Г. Тер-Минасова. - М., 2008. - 352 с. - 978-5-211-05472-1. Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=10154
5. Чулкина, Н.Л. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие / Н.Л. Чулкина. - М.: Евразийский открытый институт, 2010. - 143 с. - ISBN 978-5-374-00333-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90800>.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Преподавание модуля должно включать в себя следующие *информационные технологии*: работа в сети Интернет с электронными словарями, энциклопедиями и справочниками, блоками в LMS MOODLE, предлагающими теоретические сведения и практические упражнения по курсу.

Перечень ресурсов:

1. Университетская библиотека online [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система. – Загл. с титул. экрана. – Издательство «Директ-Медиа», © 2001-2014. – Режим доступа <http://www.biblioclub.ru>.

2. Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU» [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система. – Загл. с титул. экрана. – ООО Научная электронная библиотека, © 2000-2015. - Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>.

3. LMS MOODLE [Электронный ресурс]: Модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда. загл. с титул. экрана. - [GNU General Public License](http://www.gnu.org/licenses/gpl-3.0.html), 2015. – Режим доступа: <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4524>.

4. Dictionary.com [Электронный ресурс]: сайт. – © 2015 Dictionary.com, LLC. URL: <http://dictionary.reference.com/>.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной минимум знаний дается в ходе лекционного курса и семинарских занятий. Теоретическим минимумом можно овладеть самостоятельно, для чего необходимо иметь программу, список литературы.

При подготовке к зачету по дисциплине "Введение в теорию межкультурной коммуникации" необходимо обратить внимание на первоисточники, на особенности межличностной и межнациональной, а соответственно межкультурной коммуникации, на вопросы адаптации к иной культуре, на анализ современной научной публицистики на английском и иных доступных языках по изучаемым темам.

Контроль тем проводится в форме опросов на семинарских занятиях, зачете, выполнения текущих проверочных работ и контрольных работ, терминологических диктантов.

Неотъемлемой частью дисциплины, самостоятельной работы студента, контроля самостоятельной работы является выполнение заданий и текущих тестов, проверочных работ в LMS MOODLE <http://moodle.tsput.ru/course/view.php?id=4521>

Можно рекомендовать следующий порядок изучения материала курса и виды деятельности студентов:

- 1) самостоятельное ознакомление с теоретическим материалом темы;
- 2) составление конспекта ответов на контрольные вопросы по содержанию темы;
- 3) овладение терминологией по теме, входящей в терминологический словарь-минимум;
- 4) подбор дополнительных иллюстративных примеров;
- 5) выполнение практических заданий.
- 6) выполнение тестовых заданий на компьютере, составленных преподавателем по образцу упражнений, выполняемых на семинарских занятиях.

Методические рекомендации по работе над учебным проектом

Проект — вид самостоятельной творческой работы студентов, выполняемой в рамках определенной темы, к которой они испытывают особый интерес.

Основные этапы выполнения проекта:

Выбор темы исследования. Основная задача данного этапа — выявление индивидуальных интересов и мотивации в исследовании определенной темы.

Организация исследовательских рабочих групп. Формирование групп строится на основе сочетания исследовательских пристрастий и интересов студентов и их заинтересованности в совместной работе.

Главным на данном этапе является формирование эффективной команды (2-3 человека), распределение ролей и окончательное уточнение темы проекта и методики работы над ней.

Проведение исследования. Исследование может быть как теоретическим, так и практическим, либо комбинированным.

Теоретическое исследование предполагает изучение и анализ специальной литературы по выбранной теме.

Практическое исследование заключается:

1) в сборе по определенной методике разнородных сведений о культуре из различных источников;

2) в обработке полученных данных с применением определенных приемов и техник;

3) в анализе результатов.

Источниками информации о культурно значимых параметрах могут быть художественные и документальные фильмы, научная, художественная, публицистическая и другая литература, информанты, артефакты и т.д.

Оформление исследования в виде письменного отчета.

Теоретическое исследование представляет собой аналитический обзор: реферат и изложение целей и задач изучения теоретических источников, сопоставление точек зрения авторов, анализ представленной в работе аргументации и выводы о взглядах авторов на рассматриваемую проблему. Минимальное количество источников — три; минимальный объем реферата — 15 страниц печатного текста с библиографией.

Для практического исследования письменный отчет включает в себя следующие разделы: цели и задачи исследования, критерии отбора исследовательских данных, описание процедуры сбора материала и методики его анализа; качественный и количественный анализ эмпирического материала, изложение полученных выводов и обобщений. Минимальный объем работы — 15 страниц печатного текста с библиографией.

Публичная презентация результатов проведенного исследования. Форма презентации может быть различной, например доклад с мультимедийной презентацией в PowerPoint, инсценировка, ролевая игра, снятый авторами работы видеofilm и др.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные технологии, охватывающие ресурсы (компьютеры, программное обеспечение и сети), необходимые для управления информацией (создание, хранение, управление, передача и поиск информации):

- технические средства: компьютерная техника и средства связи (ноутбук, проектор, экран, USB-накопители и т.п.);

- коммуникационные средства (проверка домашних заданий и консультирование по средством электронной почты, личного кабинета студента и преподавателя, видеотрансляций);

- организационно-методическое обеспечение (электронные учебные и учебно-методические материалы, компьютерное тестирование, использование электронных мультимедийных презентаций при проведении лекционных и практических занятий);

- программное обеспечение (Microsoft Office (Excel, Power Point, Word и т.п.), поисковые системы, электронная почта и т.п.);

- среда электронного обучения ТГПУ им. Л.Н. Толстого <http://moodl.tspu.ru>

Дисциплина обеспечена комплектом лицензионного программного обеспечения:

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Программное обеспечение Microsoft Office XP Professional Win32 Russian– Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
3. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
4. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г.
5. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
6. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 1894-150512-101810 от 12-05-2015 г.

У обучающихся имеется доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых ежегодно обновляется:

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал "Информационно-коммуникационные технологии в образовании" <http://www.ict.edu.ru>
5. Университетская библиотека Online [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система / ООО "Директ-Медиа" . - М. : [б. и.], 2001. - Загл. с титул. экрана. - Б. ц. URL: www.biblioclub.ru
6. Универсальные базы данных East View [Электронный ресурс] : информационный ресурс / East View Information Services. - М. : [б. и.], 2012. - Загл. с титул. экрана. - Б. ц. URL: www.ebiblioteka.ru
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : информационный портал / ООО "РУНЭБ" ; Санкт-Петербургский государственный университет. - М. : [б. и.], 2005. - Загл. с титул. экрана. - Б. ц. URL: www.eLibrary.ru

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Дисциплина обеспечена специальными помещениями для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещениями для самостоятельной работы. Аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Учебные помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа оборудованы мультимедийным оборудованием для демонстрации учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации и соответствующие рабочей учебной программе дисциплины.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ТГПУ им. Л.Н. Толстого, внутривузовское сетевое окружение.

12. АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

1. Планируемые результаты обучения при освоении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины у студента должны быть сформированы следующие компетенции: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный контакт в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9); способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1/ПК-23).

В результате освоения дисциплины студент должен приобрести:

знания основных теорий коммуникации и межкультурной коммуникации, а также основных подходов к их соотношению; основных понятий теории межкультурной коммуникации; основных положений теории межкультурной коммуникации; принципов осуществления межкультурной коммуникации; стратегий дистанцирования, стратегий сближения и коммуникативных правил осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; основных видов стереотипов, особенностей и характера воздействия стереотипов при контакте с представителями различных культур;

умения осознавать культурные ценности других народов и национальностей для сохранения и развития взаимопонимания между представителями разных культур; соотносить типы и уровни вежливости с языковыми средствами, соответствующими конкретному коммуникативному контексту; выбирать коммуникативные правила, адекватные поставленной коммуникативной задаче и ситуации межкультурного взаимодействия; идентифицировать стереотип и определять его вид в общей и профессиональной сферах общения; применять знания в области теории межкультурной коммуникации в решении профессиональных задач;

навыки владения информацией об этнических, социальных и культурных особенностях стран изучаемого языка для достижения успешной коммуникации; применения основных коммуникативных правил межличностного и межкультурного общения в контексте национально-культурных особенностей стран изучаемого языка; владения представлением о взаимосвязи и взаимообусловленности языка и культуры, культуры и коммуникации; применения необходимых интеракционных и контекстных знаний, позволяющих преодолевать

влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; применения знаний содержания базовых понятий теории межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к базовой части образовательной программы бакалавриата.

К началу изучения дисциплины студенты должны владеть знаниями базовых норм поведения, принятых в инокультурном социуме; установленных правил речевого поведения и этикета в странах изучаемого языка; умениями с учетом национально-культурных особенностей участников коммуникации осуществлять типичные сценарии взаимодействия в рамках изучаемой тематики; определять характер речевой ситуации, учитывать обстановку общения и фактор адресата при выборе этикетных формул; навыками применения приемов межличностного и межкультурного общения с учетом усвоенных знаний о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка; этикетных формул устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) в соответствии с тематикой этапа обучения.

3. Объем дисциплины 3 зачетные единицы.
2. Образовательный процесс осуществляется на русском языке.
5. Разработчик: к.ф.н., доц. Рязанцева Л.И., к.ф.н., доц. Булова Е.А.

13. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2016-2017 учебный год

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в части обновления состава необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 2 от 16 февраля 2017 г.

2017-2018 учебный год

Обновлен состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения.

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
3. Операционная система Microsoft Windows 10 Professional Russian - контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
4. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
5. Программное обеспечение Microsoft Office 2013 Professional - контракт № 405535 от 2 ноября 2015 года, контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г.
6. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
8. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 17E0-170518-102844-823-690 от 18-05-2017 г.

Обновлен состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.
5. Web of Science Core Collection – политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных <http://webofscience.com>.
6. Полнотекстовый архив ведущих западных научных журналов на российской платформе Национального электронно-информационного консорциума (НЭИКОН) <http://neicon.ru>.
7. Базы данных издательства Springer <https://link.springer.com>.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Разработчики:

Фамилия, имя, отчество	Учёная степень	Учёное звание	Должность
Рязанцева Л.И.	к.ф.н.	доцент	Зав.каф.
Бурова Е.А.	к.ф.н.	отсутствует	доцент ПиМК